

In altre parole

Ciclo di incontri sulla traduzione

L'INDICE
DEI LIBRI DEL MESE

ANTRA

unione
culturale
antonicegli UC

Nell'anno del suo 40°, "L'Indice dei Libri del Mese" organizza una serie di appuntamenti sul tema della traduzione in collaborazione con Antro (via Baretto 3, Torino) e l'Unione culturale.

Tradurre è uno dei mestieri più difficili e importanti del mondo editoriale. Per questo, ne approfondiremo teorie e pratiche esplorandolo in molte delle sue varie declinazioni, dalla riscoperta di figure di autrici e traduttrici rimaste neglette all'avvento dell'intelligenza artificiale.

Con animazioni a sorpresa di Moth (www.instagram.com/moth_produzioni)

Lunedì 28 ottobre 2024 ore 18

Annalisa Romani

Tradurre dal margine al centro

presenta **Silvia Nugara (Univ. di Torino-Grilits/Unione culturale)**



Annalisa Romani vive da molti anni in Francia. Grazie ai suoi studi in Filosofia e Storia delle donne ha tradotto autrici come Elsa Dorlin e Michelle Perrot, filosofi come Michel Foucault e Didier Eribon oltre che tutti i testi più recenti di Édouard Louis. Nell'ultimo anno ha fatto arrivare in libreria le versioni italiane di opere di Abigail Assor (*Ricco quanto il re. Una storia d'amore a Casablanca*, Marsilio), Françoise Ega (*Lettere a una nera*, Fandango) e Georges Navel (*Lavori*, Bordeaux).

Lunedì 11 novembre 2024 ore 18
Anna Baldini e Giulia Marcucci
Le traduttrici invisibili
presenta Claudio Panella (Univ. di Torino-Grilits/“L’Indice”)

La donna invisibile
Traduttrici nell’Italia del primo Novecento

A cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci

Quodlibet Studio

Anna Baldini e **Giulia Marcucci** insegnano all’Università per stranieri di Siena, fanno parte del gruppo LTit-Letteratura tradotta in Italia e di “ri.tra-rivista di traduzione”. Nel volume *La donna invisibile*, da loro curato a seguito del convegno omonimo, si ricostruiscono le traiettorie di alcune traduttrici protagoniste del campo letterario ed editoriale della prima metà del Novecento italiano. Attraverso queste figure di donne impegnate nella pratica della traduzione da diverse lingue – per lo più dall’inglese e dal tedesco ma anche dallo svedese, dal russo e dal francese – è possibile indagare l’accesso a una professione intellettuale chiave in un periodo storico caratterizzato tanto da progressi quanto da resistenze nel miglioramento della condizione femminile.

Venerdì 22 novembre 2024 ore 18
Paola Loreto
Tradurre l’ecopoetry
presenta Camilla Valletti (“L’Indice”)



Paola Loreto insegna Letteratura Angloamericana all’Università di Milano. Ha tradotto Emily Dickinson, William Carlos Williams, Richard Wilbur, Philip Levine e Amy Newman. Oggi la sua ricerca si concentra sulle poetiche americane, la traduzione poetica, l’ecopoetry e l’ecocriticism. Come autrice, ha pubblicato quattro raccolte di poesia e numerose sillogi in riviste.

Lunedì 2 dicembre 2024 ore 18
Norman Gobetti
Tradurre con l'intelligenza artificiale?
presenta Camilla Valletti ("L'Indice")



Norman Gobetti si è occupato a lungo di cinema, ha lavorato per la redazione dell'“Indice dei Libri del Mese” e per *Giano*. Oggi insegna traduzione letteraria e collabora come revisore con Einaudi per cui ha tradotto, tra gli altri, Philip Roth, Mohsin Hamid, Amitav Ghosh, Daniel Mendelsohn.

Il ciclo proseguirà con altri incontri nel 2025.

L'ingresso è libero senza prenotazione.

Per partecipare a questi e altri appuntamenti @Antro è richiesta la tessera AntroPo APS che è possibile procurarsi anche tramite [questo link](#)

Si ringrazia la Libreria Trebisonda che renderà disponibili i libri al centro di ciascun incontro.

Info:

<https://www.instagram.com/lindicedeilibridelmese/>

https://www.instagram.com/antro_torino/